

ACPS AUTOMOTIVE	Quality Assurance Agreement Qualitätssicherungsvereinbarung	M-FB-025
		Stand / Level: 23, 2019-01-25

Between the companies:

ACPS-Automotive
Steinbeisstr. 6
71706 Markgröningen, Germany

This Agreement shall apply to all plants of the

ACPS-Automotive plants

ACPS Markgröningen	Steinbeisstr.6	71706 Markgröningen	Germany
ACPS Sachsen,	Achatstraße 2	09356 St. Egidien	Germany
ACPS Hungary Kft.	Kadafalva-Heliport, Hrsz: 11751/43,	6000 Kecskemét	Hungary
ACPS Technik-Flex Kft.	Nefelejcs u.4.	2700 Cegléd	Hungary
ACPS BTM S.A.S.	9, rue des Frères Lumière	77290 Mitry Mory	France
ACPS Autoflex Russiaul.	Shosseynaya 18, Orenburgskaya	462800 Novoorsk	Russia
ACPS North America	1 Bosal Way	30553 Lavonia	USA
ACPS Mexico S.A. de C.V.	Lote 6 y 7 Manzana 15	Querétaro 76215	Mexico
	Parque Industrial Querétaro Km 28.5		
	Santa Rosa Jauregui		

(Hereinafter referred to as ACPS-Automotive)

and the company:

Name / name

Address / Adresse

Place / Straße

Country / Land

(Hereinafter referred to as Supplier)

	Inhaltsverzeichnis	Table of Contents	
	Vertragspartner	Contracting Parties	1
	Inhaltsverzeichnis	Table of Contents	2
1	Vertragsgegenstand	Subject of this Agreement	3
2	Allgemeine Vereinbarungen	General Agreements	3
2.1	Geltungsbereich	Scope of Validity	3
2.2	Qualitätsmanagementsystem des Lieferanten	Quality Management System of the Supplier	3
2.3	Qualitätsmanagementsystem des Unterlieferanten	Quality Management System of the Sub-supplier	4
2.4	Umweltmanagementsystem des Lieferanten	Environmental Management System of the Supplier	4
2.5	Ethische Grundsätze von ACPS-Automotive ACPS und dem Lieferanten	Ethical Principles of ACPS-Automotive ACPS and the Supplier	4
2.6	Dokumentation und Information	Documentation and Information	5
2.7	Audit	Audit	6
2.8	Gesetzliche und behördliche Anforderungen	Statutory and Regulatory Requirements	6
3	Vereinbarung zum Produktlebenslauf	Agreements on Product Life Cycle Management	7
3.1	Entwicklung und Planung	Development and Planning	7
3.2	Sonstige Muster	Miscellaneous Samples	7
3.3	Bemusterung und Freigabe	Sampling and Approval	8
3.4	Neue / Weitere Erstbemusterung	New/Additional Initial Samples	9
3.5	Serienfertigung, Rückverfolgbarkeit, Identifikation	Serial Production, Traceability, Identification	9
3.6	Prüfungen, Beanstandungen, Maßnahmen	Inspections, Complaints, Measures	10
3.7	Requalifikationsprüfung	Re-qualification Test	12
3.8	Teileverfügbarkeit	Parts Availability	12
3.9	Werkzeuge	Tools	13
4	Haftung	Liability	13
5	Versicherung	Insurance	13
6	Laufzeit der Vereinbarung	Term of this Agreement	13
7	Salvatorische Klausel	Severability Clause	13
8	Erfüllungsort / Gerichtsstand	Place of Performance/Place of Jurisdiction	13
9	Bestätigung	Confirmation	14

1	Vertragsgegenstand	Subject of this Agreement
	<p>Die QSV ist die vertragliche Festlegung der technischen und organisatorischen Rahmenbedingungen und Prozesse zwischen ACPS-Automotive und dem Lieferanten. Es handelt sich hier um allgemeine Anforderungen der Automobilindustrie und ist daher nicht verhandelbar.</p> <p>Ziel dieser QSV ist die Qualität der Produkte zu sichern sowie die Zuverlässigkeit der Beziehung zwischen den Vertragspartnern zu erhöhen. Sie beschreibt die Mindestanforderungen an das Managementsystem der Vertragspartner und regelt Rechte und Pflichten im Hinblick auf die Qualitätssicherung für die zu liefernden Produkte, Prozesse und/oder Dienstleistungen.</p> <p>Insbesondere werden mit der QSV spezielle Anforderungen des Produktentstehungsprozesses sowie der Produktionsprozessfreigabe und des Produktfreigabeprozesses festgelegt.</p>	<p>This Quality Assurance Agreement is the contractual stipulation of the basic technical and organisational conditions and processes between ACPS-Automotive and the Supplier. These requirements reflect automotive needs and can therefore not be negotiated.</p> <p>The purpose of this Quality Assurance Agreement is to assure product quality and to increase the reliability of the relationship between the contracting parties. It specifies the minimum requirements to be met by the contracting parties' management system and regulates rights and obligations with regard to quality assurance of the products, processes and/or services to be delivered.</p> <p>In particular special requirements of the product development process as well as production process approval and the product approval process are stipulated in this Quality Assurance Agreement.</p>
2	Allgemeine Vereinbarungen	General Agreements
2.1	Geltungsbereich	Scope of Validity
	<p>Diese Vereinbarung gilt zusammen mit allen zwischen ACPS-Automotive und dem Lieferanten abgeschlossenen Verträgen. Um besonderen Anforderungen Rechnung zu tragen, können spezifische Änderungen als Anlage zu dieser QSV ergänzend vereinbart werden. Änderungen oder Ergänzungen bedürfen der Schriftform und der Zustimmung beider Vertragspartner.</p> <p>Änderung bzw. Streichungen in der QSV werden in einem Zusatzblatt dokumentiert.</p>	<p>This Agreement shall apply together with any and all purchasing contracts concluded between ACPS-Automotive and the Supplier. To account for special requirements, specific amendments may be stipulated additionally in an annex to this Quality Assurance Agreement. Amendments or supplements shall not be binding unless they are in writing and approved by both contracting parties.</p> <p>Amendments or deletions in the Quality Assurance Agreement shall be documented in a supplementary sheet.</p>
2.2	Qualitätsmanagementsystem des Lieferanten	Quality Management System of the Supplier
	<p>Der Lieferant verpflichtet sich zur permanenten Anwendung eines Qualitätsmanagementsystems gemäß DIN EN ISO 9001 in der jeweils aktuellen Ausgabe, das von einer akkreditierten Zertifizierungsstelle zertifiziert worden ist. Die erhaltenen Zertifikate und Folgezertifikate sind unaufgefordert an ACPS-Automotive zu übermitteln</p> <p>(Email Adresse: einkauf@acps-automotive.com)</p>	<p>The Supplier undertakes to ensure continuous implementation of a quality management system in accordance with DIN EN ISO 9001 in its current version, which was certified by an accredited certification body. The obtained certificates and renewed certificates must be sent automatically to ACPS-Automotive</p> <p>(e-mail address: einkauf@acps-automotive.com)</p>

ACPS AUTOMOTIVE	Quality Assurance Agreement Qualitätssicherungsvereinbarung	M-FB-025
		Stand / Level: 23, 2019-01-25

	<p>Der Lieferant ist dem Null-Fehler-Ziel verpflichtet und muss seine Leistungen dahingehend kontinuierlich optimieren.</p> <p>Soweit ACPS-Automotive dem Lieferanten Produktions- und Prüfmittel, insbesondere Mittel und Einrichtungen im Rahmen des Bezugs von Lieferungen zur Verfügung stellt, müssen diese vom Lieferanten in sein Qualitäts-Managementsystem wie eigene Produktions- und Prüfmittel einbezogen werden. Siehe auch ACPS-Automotive-Einkaufsbedingungen Pkt. 4.</p>	<p>The supplier is committed to the goal of zero defects and must continuously optimise its services to that effect.</p> <p>Insofar as ACPS-Automotive provides the Supplier with production and testing equipment, in particular means and equipment for the purposes of procuring deliveries, they must be included by the Supplier in its quality management system for the purposes of equipment and production as own production and testing means. See also ACPS-Automotive T&C Paragraph 4.</p>
2.3	Qualitätsmanagementsystem des Unterlieferanten	Quality Management System of the Sub-supplier
	Der Lieferant wird seine Lieferanten zur Einhaltung der von ihm übernommenen Pflichten aus diesem Vertrag verpflichten.	The Supplier shall bind its suppliers to meet the obligations from this agreement.
2.4	Umweltmanagementsystem des Lieferanten	Environmental Management System of the Supplier
	<p>Der Lieferant muss nachweisen können, dass er alle relevanten Umweltvorschriften ermittelt hat und deren Auswirkungen auf die Organisation bekannt sind.</p> <p>Weiterhin ist der Lieferant verpflichtet, die relevanten Umweltvorschriften nachweisbar, dauerhaft und nachhaltig zu erfüllen.</p> <p>Eine Weiterentwicklung seines Umwelt-Managementsystems nach den Vorgaben der ISO 14001 in der jeweils aktuellen Ausgabe muss Ziel des Lieferanten sein.</p> <p>Im Hinblick auf die Einhaltung von Vorschriften vertraut ACPS-AUTOMOTIVE darauf, dass seine Lieferanten die neueste EU-Verordnung zur Registrierung, Bewertung, Zulassung und Beschränkung chemischer Stoffe (REACH) einhalten. Ziel ist es, alle verwendeten chemischen Substanzen zu identifizieren, die Risiken abzuschätzen und korrigierende Maßnahmen zu ergreifen, um die Gesundheit von Mensch und Umwelt zu verbessern und die Wettbewerbsfähigkeit in der chemischen Industrie zu verbessern.</p>	<p>The Supplier must be able to prove that it has identified all relevant environmental regulations and that their impacts on the organisation are known.</p> <p>Furthermore, the supplier is obligated to comply with the relevant environmental regulations in a verifiable, continual and sustainable manner.</p> <p>The Supplier is obligated to develop its environmental management system according to the specifications of ISO 14001 in its current version.</p> <p>Concerning material compliance, ACPS-AUTOMOTIVE trusts its suppliers to be in line with the latest EU regulation on the Registration, Evaluation, Authorization and Restriction of Chemicals (REACH). The goal hereof is to identify all used chemical substances, asses the risks and take corrective actions towards improving the health of both human beings and the environment and to enhance competitiveness within the chemical industry.</p>
2.5	Ethische Grundsätze von ACPS-Automotive und dem Lieferanten	Ethical Principles of ACPS-Automotive and the Supplier
	Der Lieferant sichert für sein Unternehmen zu, dass die Herstellung bzw. Bearbeitung der zu liefernden Produkte ohne ausbeuterische Kinderarbeit im Sinn des ILO-Übereinkommens Nr. 182 erfolgt bzw. erfolgt ist, sowie ohne Verstöße gegen	The Supplier shall warrant for its company that the products to be delivered are/were manufactured or processed free from the worst forms of exploitative child labour within the meaning of the ILO Convention No. 182, as well as without any infringement of

	<p>Verpflichtungen, die sich aus der Umsetzung dieses Übereinkommens oder aus anderen anwendbaren nationalen oder internationalen Vorschriften zur Bekämpfung von ausbeuterischer Kinderarbeit ergeben. Des Weiteren sichert der Lieferant zu, dass sein Unternehmen, seine Lieferanten und deren Nachunternehmer aktive und zielführende Maßnahmen ergriffen haben, um ausbeuterische Kinderarbeit im Sinn des ILO-Übereinkommens Nr. 182 bei Herstellung bzw. Bearbeitung der zu liefernden Produkte auszuschließen. Die Diskriminierung von Mitarbeitern in der Prozesskette ist in jeglicher Form unzulässig.</p> <p>ACPS-Automotive verfolgt auch das Ziel, die Menschenrechte im Allgemeinen zu respektieren, Konflikte durch unsere Beschaffungspraktiken zu vermeiden und zu nachhaltiger Entwicklung beizutragen, indem verantwortungsbewusstes Handeln aus konfliktbetroffenen und risikoreichen Bereichen mit dem Schwerpunkt DRC-Konfliktfrei erfolgt. ACPS-AUTOMOTIVE erwartet von seinen Lieferanten Verfahren und Richtlinien, um sicherzustellen, dass die gelieferten Komponenten und Teile aus DRC-Konfliktfrei stammen und dass Lieferanten die gleichen Anforderungen an ihre Lieferkette weitergeben.</p>	<p>obligations resulting from the implementation of this Convention or from other applicable national or international regulations concerning the prevention of exploitative child labour. Furthermore, the supplier shall warrant that its company, its suppliers and their subcontractors have taken active and expedient steps to preclude the use of exploitative child labour within the meaning of ILO Convention No. 182 during the manufacture or processing of the products to be delivered. Discrimination of employees in the process chain is prohibited in any way, shape or form.</p> <p>ACPS-Automotive also aims to respect human rights in general, to avoid contributing to any conflict through our sourcing practices and to contribute to sustainable development by sourcing responsibly from conflict-affected and high-risk areas, with the focus on sourcing DRC Conflict-free. ACPS-AUTOMOTIVE expects their suppliers to have procedures and policies in place to ensure that the supplied components and parts were sourced DRC Conflict-free and that supplier pass on the same requirements to their supply chain.</p>
<p>2.6</p>	<p>Dokumentation und Information</p>	<p>Documentation and Information</p>
	<p>Die Pflicht zur Aufbewahrung der Vorgabe- und Nachweisdokumente beträgt gemäß Empfehlung von VDA-Band 4 ab Ende der Nutzungsdauer (EOP End Of Production): 15 Jahre Archivierungszeit + 3 Jahre Einspruchsfrist. Der Lieferant hat ACPS-Automotive auf Verlangen Einsicht in diese Dokumente zu gewähren.</p> <p>Wird erkennbar, dass getroffene Vereinbarungen (z.B.: über Qualitätsmerkmale, Termine, Liefermengen) nicht eingehalten werden können, so ist der Lieferant verpflichtet, hierüber den entsprechenden Besteller von ACPS-Automotive sofort zu informieren. Im Interesse einer schnellen Lösungsfindung ist der Lieferant zur Offenlegung der Daten und Fakten verpflichtet.</p> <p>Wird der Lieferant von einem anderen Kunden in eine Eskalationsstufe eingestuft, ist ACPS-Automotive unverzüglich zu informieren,</p>	<p>In accordance with the recommendation of VDA Volume 4, the obligation to preserve specifications and records shall apply, from the end of useful life (EOP End of Production), for the following time periods: 15-year archiving period + 3-year objection period. The Supplier must allow ACPS-Automotive to inspect these documents upon request.</p> <p>Should it become apparent that agreements reached (e.g. with regard to quality features, deadlines, delivery quantities) cannot be met, the Supplier is obligated to immediately inform the corresponding customer of ACPS-Automotive about this. In the interests of a speedy solution finding process, the Supplier is obligated to disclose all facts and data.</p> <p>ACPS-Automotive must be informed without delay if the Supplier is classified in an escalation level, if the root cause is relevant for</p>

ACPS AUTOMOTIVE	Quality Assurance Agreement Qualitätssicherungsvereinbarung	M-FB-025
		Stand / Level: 23, 2019-01-25

	<p>insofern das für an ACPS-AUTOMOTIVE gelieferte Produkte relevant. Senden Sie Ihre Nachricht an nachfolgende Emailadresse:</p> <p>supplier.extra-tours@acps-automotive.com</p> <p>Sämtliche Änderungen am Produkt und produktrelevante Änderungen in der Prozesskette, sind in einem Produktlebenslauf zu dokumentieren und entsprechend VDA-Band 2 "Sicherung der Qualität von Lieferungen" zu behandeln.</p>	<p>products delivered to ACPS-AUTOMOTIVE. Please e-mail your message to the following address:</p> <p>supplier.extra-tours@acps-automotive.com</p> <p>All product changes and product-related changes in the process chain must be documented in a product life cycle management system and handled in accordance with VDA volume 2 "Quality Assurance for Suppliers".</p>
2.7	Audit	Audit
	<p>ACPS-Automotive ist berechtigt, durch Audit festzustellen, ob die Qualitätssicherungsmaßnahmen des Lieferanten die Forderungen von ACPS-Automotive gewährleisten. Das Audit kann als System-, Produkt- oder Prozessaudit durchgeführt werden und ist rechtzeitig vor geplanter Durchführung zu vereinbaren.</p> <p>Treten Qualitäts- oder Versorgungsprobleme auf, die von Vorprodukten oder Teilen verursacht werden, die der Lieferant von seinen Lieferanten bezieht, hat der Lieferant auf Anfrage die Zustimmung zu einem Audit bei diesen Unterlieferanten durch ACPS-Automotive zu geben.</p> <p>Das Ergebnis des Audits wird dem Lieferanten mitgeteilt. Werden Abweichungen festgestellt, so verpflichtet sich der Lieferant, einen abgestimmten Maßnahmenplan mit Terminen innerhalb der vereinbarten Frist zu erstellen und termingerecht umzusetzen.</p>	<p>ACPS-Automotive is entitled to determine through an audit whether the Supplier's quality assurance measures hedge ACPS-Automotive's receivables. The audit may be performed as a system, product or process audit and must be arranged in due time before the planned performance.</p> <p>In case of the occurrence of quality or supply problems caused by primary products or parts which the Supplier obtains from its subcontractors, the Supplier must consent upon request to the performance of an audit at this subcontractor by ACPS-Automotive.</p> <p>The Supplier shall be informed about the results of the audit. In the event that deviations are found, the Supplier shall undertake to develop an action plan with deadlines within the agreed time period and to implement it by these deadlines.</p>
2.8	Gesetzliche und behördliche Anforderungen	Statutory and Regulatory Requirements
	<p>Die Organisation muss den Prozess dokumentieren, mit dem sichergestellt wird, dass alle extern bereitgestellten Prozesse, Produkte und Dienstleistungen die jeweils geltenden gesetzlichen und behördlichen Anforderungen des Ausfuhrlandes, des Einfuhrlandes und des vom Kunden genannten Bestimmungslandes – sofern sie der Organisation mitgeteilt werden – erfüllen.</p> <p>Falls der Kunde für bestimmte Produkte, die gesetzlichen und behördlichen Anforderungen unterliegen, spezielle Überwachungsmaßnahmen festlegt, muss die Organisation sicherstellen, dass diese Überwachung wie gefordert erfolgt und</p>	<p>The organization shall document the process to ensure that purchased products, processes and services are conform to the current applicable statutory and regulatory requirements in the country of receipt, in the country of shipment and customer-identified destination, if provided.</p> <p>If the customer defines special controls for certain products with statutory and regulatory requirements the organization shall ensure they are implemented and maintained as defined, including at suppliers.</p>

ACPS AUTOMOTIVE	Quality Assurance Agreement Qualitätssicherungsvereinbarung	M-FB-025
		Stand / Level: 23, 2019-01-25

	kontinuierlich aufrechterhalten wird – auch bei Lieferanten.	
3	Vereinbarungen zum Produktlebenslauf	Agreements on Product Life Cycle Management
3.1	Entwicklung und Planung	Development and Planning
	<p>Der Lieferant verpflichtet sich bereits in der Planungsphase von Produkten, Abläufen und anderen bereichsübergreifenden Aufgaben, Projektmanagement anzuwenden und den Projektterminplan ACPS-Automotive zu überstellen.</p> <p>Alle zur Unterstützung der Serienentwicklung nötigen technischen Unterlagen, wie Spezifikationen, Zeichnungen, Stücklisten, CAD-Daten müssen nach Erhalt vom Lieferanten auf Vollständigkeit und Widerspruchsfreiheit im Allgemeinen und für den vorgesehenen Einsatzzweck geprüft werden. Über dabei erkannte Mängel muss ACPS-Automotive schriftlich informiert werden.</p> <p>In der Entwicklungsphase müssen die Vertragspartner geeignete präventive Methoden der Qualitätsplanung wie z.B. Herstellbarkeitsanalyse, Fehlerbaumanalyse, Zuverlässigkeitsberechnung, FMEA usw. anwenden. Die Erfahrungen (Prozessabläufe, Prozessdaten, Fähigkeitsstudien etc.) aus ähnlichen Vorhaben sind zu berücksichtigen. Merkmale mit besonderen Anforderungen an die Dokumentation und Archivierung sind festzulegen. Für Prototypen und Vorserienteile sind zwischen ACPS-Automotive und Lieferant die Herstellungs- und Prüfbedingungen abzustimmen und zu dokumentieren. Ziel ist es, die Teile unter seriennahen Bedingungen herzustellen.</p> <p>Für alle funktionsrelevanten Merkmale (Hauptmerkmale) muss der Lieferant Analysen der Eignung der eingesetzten Herstellungsanlagen durchführen und dokumentieren. Wird ein Maschinenfähigkeitsindex $Cm_k \geq 2,0$ bzw. vorläufiger Prozessfähigkeitsindex $Cp_k \geq 1,67$ nicht erreicht, muss der Lieferant entweder seine Anlagen entsprechend optimieren oder geeignete Prüfungen der hergestellten Produkte durchführen, um mangelhafte Lieferungen auszuschließen.</p>	<p>The Supplier undertakes to implement project management and to submit the project timetable to ACPS-Automotive during the planning phase of products, processes and other cross-departmental tasks.</p> <p>All technical documents required for supporting series development such as specifications, drawings, parts lists or CAD data must be checked after receipt by the Supplier for completeness and consistency in general and with regard to the intended purpose. ACPS-Automotive must be informed in writing about any defects determined in the course of this.</p> <p>During the development phase, the contracting parties are obligated to implement suitable preventive methods of quality planning such as feasibility study, fault-tree analysis, calculus of reliability, FMEA, etc. Experiences (processes, process data, capability studies, etc.) from similar projects must be taken into account. Features with special documentation and archiving requirements must be defined. The production and inspection conditions for prototypes and pre-production parts must be coordinated between ACPS-Automotive and the Supplier and documented. The goal is to produce parts under near-series conditions.</p> <p>For all function-related features (main features), the Supplier is obligated to perform and document analyses of the suitability of the employed production facilities. If a machine capability index $Cm_k \geq 2.0$ or preliminary process capability index $Cp_k \geq 1.67$ is not achieved, the Supplier is obligated to either optimise its facilities or to perform suitable inspections of the manufactured products to rule out bad deliveries.</p>
3.2	Sonstige Muster	Miscellaneous Samples
	Im Rahmen der Produkt- und Prozessentwicklung ist die Erprobung ein	Within the scope of product and process development, testing is an essential

ACPS AUTOMOTIVE	Quality Assurance Agreement Qualitätssicherungsvereinbarung	M-FB-025
		Stand / Level: 23, 2019-01-25

	<p>wesentlicher Bestandteil der Produkt- und Prozessabsicherung. Zu diesem Zweck bestellt ACPS-Automotive Versuchsmuster. Diese Bauteile bedürfen besonderer Dokumentation gem. VDA Schrift 2 in der jeweils aktuellen Ausgabe. Die Art und der Umfang der Prüfungen werden vom Besteller definiert.</p> <p>Diese Bauteile sind vom Lieferant getrennt von der Serienlieferung bei ACPS-Automotive anzuliefern und die Sendung am Ladungsträger und den Lieferpapieren mit „Achtung Versuchsmuster“ eindeutig zu kennzeichnen. Die Dokumentation ist der Lieferung beizulegen.</p> <p>Aus Gründen der Rückverfolgbarkeit ist der Lieferant verpflichtet, einen Teilelebenslauf für sonstige Muster zu führen, der bei jeder Musterlieferung beigelegt wird.</p>	<p>component of product and process assurance. For this purpose, ACPS-Automotive shall order test samples. These components require special documentation in accordance with VDA Volume 2 in its current version. The type and scope of testing shall be defined by the Customer.</p> <p>These parts must be delivered by the Supplier separately from the serial delivery to ACPS-Automotive, and the shipment must be clearly marked with the label "Attention: test samples" on the load carrier and the delivery documents. The documentation must be enclosed with the delivery.</p> <p>For traceability reasons the Supplier is obligated to keep a parts history record for miscellaneous samples, which must be enclosed with every sample delivery.</p>
3.3	Bemusterung und Freigabe	Sampling and Approval
	<p>Vor Anlauf der Serienproduktion hat der Lieferant die Prozess- und Produktfreigabe (PPF) nach VDA Schrift 2 / Vorlagestufe 2, oder falls von ACPS-Automotive gefordert, ein PPAP nach IATF 16949:2016 / Vorlagestufe 3 durchzuführen.</p> <p>Fordert ACPS-Automotive eine Konstruktionsfreigabe, hat diese der Produktionsprozess- und Produktfreigabe voranzugehen. Dies ist mit der jeweils zuständigen Abteilungsleitung von ACPS-Automotive schriftlich abzustimmen.</p> <p>Bei Verwendung von Werkzeugen oder Betriebsmitteln mit mehreren Nestern ist die Erstbemusterung pro Nest durchzuführen.</p> <p>Für von Lieferanten verursachte Nachbemusterungen wird der Kunde den entsprechenden Mehraufwand dem Lieferanten in Rechnung stellen.</p> <p>Sollte eine Abweichung bei den Erstmustern vorliegen so ist ein genehmigter Antrag auf Abweichungsgenehmigung mit der Erstbemusterung einzureichen.</p> <p>Im Rahmen der Erstbemusterung ist als Nachweis für Hauptmerkmale eine Kurzzeitfähigkeit von $Cm_k \geq 2,00$ (über 1 x 50 Bauteile) oder eine Langzeitprozessfähigkeit</p>	<p>Before the beginning of serial production, the Supplier is obligated to perform a process and product approval (PPA) in accordance with VDA Volume 2 / submission level 2, or if required by ACPS-Automotive, a PPAP in accordance with IATF 16949:2016 / submission level 3.</p> <p>In the event that ACPS-Automotive requires a design approval, this must precede the production process and product approval. This must be coordinated in writing with the respectively responsible department at ACPS-Automotive.</p> <p>In case of the use of tools or equipment with several nests, initial sampling must be performed for each nest.</p> <p>In case of re-sampling caused by the Supplier, the Customer shall charge the corresponding additional expenses to the Supplier's account.</p> <p>In case of a deviation in the initial samples, an approved application for deviation authorisation must be submitted with the initial sample.</p> <p>Within the scope of initial sampling, a short-term capability of $Cm_k \geq 2.00$ (over 1 x 50 components) or a long-term process capability of $Cpk \geq 1.67$ (over 6 shifts with 50</p>

ACPS AUTOMOTIVE	Quality Assurance Agreement Qualitätssicherungsvereinbarung	M-FB-025
		Stand / Level: 23, 2019-01-25

	<p>$C_{pk} \geq 1,67$ (über 6 Produktionsschichten mit je 50 Bauteile) zu erbringen. Bei nicht Einhaltung dieser Anforderung ist der Serienprozess über entsprechendes Poka-Yoke oder 100% Prüfung abzusichern.</p>	<p>components) must be furnished as proof of the main features. In case this requirement is not met, the serial process must be assured through appropriate Poka-Yoke (mistake-proofing) or 100% testing procedures.</p>
3.4	Neue / Weitere Erstbemusterung	New/Additional Initial Samples
	<p>Der Lieferant ist verpflichtet jegliche Änderung der Produktions- und Bezugsbedingungen des Liefergegenstandes nach VDA Band 2 ACPS-Automotive mindestens 3 Monate vor geplanter Änderung anzuzeigen.</p> <p>Unterbleibt die fristgerechte Anzeige der vorgenannten Umstände, so ist ACPS-Automotive berechtigt, sämtliche Vertragsbeziehungen mit dem Lieferanten mit sofortiger Wirkung zu kündigen.</p> <p>Entstehen ACPS-Automotive aus der unterbliebenen oder verspäteten Anzeige Schäden oder zusätzliche Aufwendungen / Kosten, so ist der Lieferant ACPS-Automotive zum Schadensersatz verpflichtet und hat ACPS-Automotive von Ansprüchen Dritter freizustellen.</p> <p>Wird diese Freigabe von ACPS-Automotive verweigert, bleibt der Lieferant verpflichtet, nach den bisherigen Produktions- und Bezugsrahmenbedingungen zu liefern, es sei denn, der Lieferant und ACPS-Automotive treffen eine abweichende Vereinbarung. Diese Vereinbarung bedarf der Schriftform.</p>	<p>The Supplier is obligated to notify ACPS-Automotive of any and all changes in the production and procurement conditions of the delivery item in accordance with VDA Volume 2 at least 3 months before the planned change.</p> <p>If the above-mentioned circumstances are not notified in due time, ACPS-Automotive is entitled to terminate all contractual relationships with the Supplier with immediate effect.</p> <p>If losses or additional expenses/costs are incurred by ACPS-Automotive resulting from omitted or delayed notice, the Supplier is obligated to pay compensation to ACPS-Automotive and to indemnify ACPS-Automotive from third party claims.</p> <p>If this indemnification is refused by ACPS-Automotive, the Supplier shall remain obligated to deliver according to the previous production and procurement conditions, unless the Supplier and ACPS-Automotive reach a divergent agreement. This agreement shall not be binding unless it is in writing.</p>
3.5	Serienfertigung, Rückverfolgbarkeit, Identifikation	Serial Production, Traceability, Identification
	<p>Bei Störungen im Prozess und Qualitätsabweichungen müssen die Ursachen analysiert, Verbesserungsmaßnahmen eingeleitet und ihre Wirksamkeit überprüft werden. Müssen im Ausnahmefall nicht spezifikationsgemäße Produkte geliefert werden, ist vorher eine Sonderfreigabe von ACPS-Automotive einzuholen. Auch über nachträglich erkannte Abweichungen ist ACPS-Automotive unverzüglich in Kenntnis zu setzen.</p> <p>Der Lieferant verpflichtet sich, die Rückverfolgbarkeit der von ihm gelieferten Produkte sicherzustellen. Im Falle eines festgestellten Fehlers muss eine Rückverfolgbarkeit derart möglich sein, dass eine Eingrenzung der Mengen schadhafter</p>	<p>In case of process disruptions and quality deviations, the causes must be analysed, improvement measures must be implemented, and their efficacy must be checked. If, in exceptional cases, products that do not comply with the specifications are to be delivered, special approval must be obtained from ACPS-Automotive in advance. ACPS-Automotive must also be informed without delay about subsequently detected deviations.</p> <p>The Supplier undertakes to ensure the traceability of the products it delivered. In case of a discovered defect, traceability must be possible in such a way that a limitation of the quantity of defective parts/products can be</p>

	<p>Teile / Produkte durchgeführt werden kann (betroffene Lieferungen / Fertigungschargen).</p> <p>Der Lieferant stellt sicher, dass die Waren in geeigneten und von ACPS-Automotive freigegebenen Transportmitteln angeliefert werden, um Beschädigungen und Qualitätsminderungen (z.B. Verschmutzung, Umwelteinflüsse, chemische Reaktionen) zu vermeiden.</p> <p>Bezüglich der Kennzeichnung von Produkten, Teilen und deren Verpackung sind die mit ACPS-Automotive vereinbarten Forderungen einzuhalten. Es ist sicherzustellen, dass die Identifikation der verpackten Produkte auch während des Transportes und der Lagerung möglich ist (siehe auch Pkt. 5 ACPS-Automotive Einkaufsbedingungen).</p> <p>Abweichungen von bestehenden Kennzeichnungspflichten bedürfen einer schriftlichen Vereinbarung zwischen dem Lieferanten und ACPS-Automotive.</p> <p>Für folgende Produktgruppen wird ein DIN EN 10204 3.1 Abnahmeprüfzeugnis mit der Serienlieferung gefordert:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Schmiedeteile b) Bleche, Rohre und Halbzeuge c) Mechanische Verbindungselemente d) Gussteile e) Kunststoffspritzteile <p>Chargenbezogene Prüfzeugnisse für Brennraten nach DIN 75200 oder FMVSS 302 (in der jeweils gültigen Ausgabe) ausgeführt von einem akkreditierten Prüflabor:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Netze b) Taschen c) Innenraum Kunststoffteile 	<p>carried out (affected deliveries/production batches).</p> <p>The Supplier shall ensure that the products are delivered in suitable means of transport approved by ACPS-Automotive to prevent damage and reductions in quality (e.g. soiling, environmental influences and chemical reactions).</p> <p>With regard to the labelling of products, parts and their packaging, the requirements agreed on with ACPS-Automotive must be observed. It must be ensured that identification of packaged products is possible also during transport and storage (see also Paragraph 5 ACPS-Automotive Conditions of Purchase).</p> <p>Deviations from existing labelling obligations shall not be binding unless they are stipulated in a written agreement between the Supplier and ACPS-Automotive.</p> <p>A DIN EN 10204 3.1 inspection certificate with the serial delivery is required for the following product groups:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Forging parts b) Metal sheets, tubes and semi-finished products c) Mechanical connecting elements d) Cast parts e) Injection-moulded plastic parts <p>Batch-related inspection certificates for burn rates according to DIN 75200 or FMVSS 302 (as amended) issued by an accredited test laboratory:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Nets b) Bags c) Interior plastic parts
<p>3.6</p>	<p>Prüfungen, Beanstandungen, Maßnahmen</p>	<p>Inspections, Complaints, Measures</p>
	<p>Der Lieferant legt in eigener Verantwortung ein Prüfkonzept fest, um die vereinbarten Ziele und Spezifikationen zu erfüllen. Beide Vertragspartner sind dem Null-Fehler-Ziel verpflichtet.</p> <p>Bei der laufenden Serie hat der Lieferant für alle Hauptmerkmale mittels geeigneter Verfahren (z.B. statistische Prozessregelung oder manuelle Regelkartentechnik) über die</p>	<p>The Supplier shall define an inspection concept on its own authority to meet agreed objectives and specifications. Both contracting parties are committed to the goal of zero defects.</p> <p>During series production the Supplier is obligated to prove a process capability value of $Cp_k \geq 1.67$ for all main features by using suitable techniques (e.g. statistical process</p>

<p>gesamte Produktionszeit einen Prozessfähigkeitswert von $Cp_k \geq 1,67$ nachzuweisen.</p> <p>Wird die geforderte Prozessfähigkeit nicht erreicht, so ist die Bauteil- und Prozessqualität mit geeigneten Prüfmethode abzusichern; der Produktionsprozess ist entsprechend zu optimieren, um die geforderte Fähigkeit zu erreichen.</p> <p>Nach dieser QSV werden alle Produkte ausschließlich beim Lieferanten geprüft. ACPS-Automotive prüft die Produkte bei Anlieferung nur hinsichtlich ihrer Warengattung und äußerlich erkennbarer Schäden.</p> <p>Soweit dies nach ordnungsgemäßem Geschäftsgang tunlich ist, wird ACPS-Automotive entweder die unter Verwendung der Lieferung hergestellte Baugruppe vor Beginn des nächsten Fertigungsabschnitts prüfen oder das unter Verwendung der Baugruppe hergestellte fertige ACPS-Automotive Produkt einer Prüfung unterziehen.</p> <p>Weitere Untersuchungsobliegenheiten des Kunden gemäß §§377 HGB bestehen nicht.</p> <p>Bezüglich Mängelanzeige gelten die ACPS-Automotive-Einkaufsbedingungen, Pkt. 9. Der logistische und buchhalterische Mehraufwand einer Mängelanzeige wird dem Lieferanten nach Aufwand berechnet.</p> <p>Der Lieferant erhält wann immer möglich, die auffälligen Bauteile zur Analyse zurück.</p> <p>Sofern von der Organisation gefordert wird, dass sie für ihr(e) Produkt(e) Gewähr leisten muss, so ist sie verpflichtet, einen Gewährleistungsmanagement-Prozess festzulegen und umzusetzen. Dieser Prozess muss eine Methode zur Schadteilanalyse beinhalten, einschließlich eines NTF-Prozesses (engl.: No Trouble Found). Siehe IATF16949, Punkt 10.2.5</p> <p>Die Organisation muss bei Kundenbeanstandungen, beanstandeten „Schadteilen Feld“ (in den Werkstätten ausgebaute Teile) und Feldausfällen</p>	<p>control or manual control card technique) throughout the entire production period.</p> <p>If the required process capability is not achieved, component and process quality must be ensured through suitable inspection methods; the production process must be optimised accordingly to achieve the required capability.</p> <p>In accordance with this Quality Assurance Agreement, all products shall be inspected solely at the Supplier. ACPS-Automotive shall inspect the products upon delivery only with regard to their product type and externally visible damage.</p> <p>Insofar as it is possible in the regular course of business, ACPS-Automotive shall either inspect the component assembly that was manufactured using the delivered items before the beginning of the next manufacturing segment or subject the finished ACPS-Automotive product that was manufactured using the component assembly to an inspection.</p> <p>Further obligations to inspect on the part of the Customer in accordance with Section 377 of the Commercial Code (HGB) do not exist.</p> <p>With regard to notice of defects, the ACPS-Automotive Conditions of Purchase, Paragraph 9, shall apply. The additional logistical and accounting expenses for notice of defects shall be charged to the Supplier's account on a time and material basis.</p> <p>Claimed components shall be returned to the Supplier for analysis whenever possible.</p> <p>When the organization is required to provide warranty for their product(s), the organization shall implement a warranty management process. The organization shall include in the process a method for warranty part analysis, including NTF (no trouble found). See IATF16949, item 10.2.5.</p> <p>The organization must carry out damage analysis on customer complaints, objections to "damaged parts field" (parts removed in the workshops) and field failures, including a</p>
--	---

	<p>Schadteilanalysen durchführen, einschließlich einer Befundung der aus den Märkten zurückgelieferten Teile. Trigger Punkt ist 1. Siehe IATF16949, Punkt 10.2.6 und VDA Gelb Band Schadteilanalyse Feld.</p> <p>Kommt es in Folge von fehlerhaften Lieferungen zu Mehraufwendungen bei ACPS-Automotive oder dessen Kunden, muss der Lieferant unverzüglich für Abhilfe sorgen (Ersatzlieferungen, Sortier- oder Nacharbeit). Vom Lieferant verursachte Schäden / Mehraufwendungen werden vom Lieferanten übernommen, ACPS-Automotive wird von sämtlichen Forderungen Dritter vom Lieferanten frei-gestellt. Im Übrigen gelten die ACPS-Automotive-Einkaufsbedingungen Pkt.10, Gewährleistung.</p> <p>Im Sinne der schnellen Problemlösung in Notfällen stellt der Lieferant ACPS-Automotive eine Notfalltelefonnummer (englisch sprachig; 24x7) zur Verfügung.</p>	<p>review of the parts returned from the markets. Trigger point is 1. See IATF16949, item 10.2.6 and VDA Yellow Band Particle Analysis Field.</p> <p>If additional expenses are incurred at ACPS-Automotive or its customers as a result of defective deliveries, the Supplier must arrange corrective actions without delay (substitute deliveries, sorting or reworking). Losses/additional expenses caused by the Supplier shall be borne by the Supplier; ACPS-Automotive shall be indemnified from any and all third-party claims. In other respects, the ACPS-Automotive Conditions of Purchase Paragraph 10. Warranty shall apply.</p> <p>In the interests of fast problem solving in case of emergency, the Supplier shall provide an emergency telephone number (in English; 24x7) for ACPS-Automotive.</p>
<p>3.7</p>	<p>Requalifikationsprüfungen</p>	<p>Re-Qualification Tests</p>
	<p>Der Lieferant verpflichtet sich zur jährlichen Requalifizierungsprüfung (Umfang wie Erstbemusterung nach VDA Band 2 oder PPAP) für alle gelieferten Produkte.</p> <p>Die Ergebnisse müssen jederzeit zur Kundenbewertung zur Verfügung stehen, deshalb verpflichtet sich der Lieferant zur kurzfristigen Offenlegung (innerhalb eines Arbeitstages).</p> <p>Im Falle einer negativen Requalifikationsprüfung ist der Lieferant zur sofortigen Selbstanzeige an die entsprechenden ACPS-Automotive Werke verpflichtet.</p>	<p>The Supplier undertakes to perform a yearly re-qualification test (scope similar to initial sampling according to VDA Volume 2 or PPAP) for all delivered products.</p> <p>Since the results must be available for customer assessment at all times, the Supplier undertakes to disclose them at short notice (within one workday).</p> <p>In case of a negative re-qualification test, the Supplier is obligated to make a voluntary declaration to the corresponding ACPS-Automotive plants.</p>
<p>3.8</p>	<p>Teileverfügbarkeit</p>	<p>Parts Availability</p>
	<p>Der Lieferant verpflichtet sich, die Lieferfähigkeit zu gewährleisten, die 100% Liefertreue und eine entsprechende Notfallstrategie zur Sicherstellung derselben jederzeit zur Verfügung zu haben. Diese ist bei Anfrage des Kunden innerhalb eines Arbeitstages in Schriftform zu plausibilisieren.</p> <p>Der Lieferant gewährleistet eine Teileverfügbarkeit von 15 Jahren nach Serienauslauf.</p> <p>Der Lieferant verpflichtet sich, notwendige Sonderfahrten zur Sicherstellung der Teileverfügbarkeit unaufgefordert, mit</p>	<p>The Supplier undertakes to guarantee delivery capacity and 100% on-time delivery and to have a corresponding emergency strategy to ensure this at all times. This must be confirmed in writing within one workday upon the Customer's request.</p> <p>The Supplier shall guarantee parts availability for a period of 15 years after series production has ended.</p> <p>The Supplier undertakes to e-mail extra tours required to ensure spare parts availability automatically, specifying details of the cause,</p>

ACPS AUTOMOTIVE	Quality Assurance Agreement Qualitätssicherungsvereinbarung	M-FB-025
		Stand / Level: 23, 2019-01-25

	Angaben zur Ursache, Verantwortlichkeit und Kosten (Formblatt M-FB-003) an nachfolgende Email Adresse: <u>SupplierExtra-tours@acps-automotive.com</u> zu senden. Hierbei ist es unerheblich, wer der Verursacher ist.	responsibility and costs (form sheet M-FB-003), to the following Email address: <u>SupplierExtra-tours@acps-automotive.com</u> In this connection it is of no significance who is responsible.
3.9	Werkzeuge	Tools
	Werkzeuge sind mindestens 15 Jahre nach Beendigung der Serienlieferung aufzubewahren und funktionsfähig zu erhalten, so dass jederzeit eine Belieferung erfolgen kann.	Tools must be kept for a period of at least 15 years after termination of serial delivery and maintained in a functional state so that delivery can be made at any time.
4	Haftung	Liability
	Die Vereinbarung von Qualitätszielen und Eingriffsgrenzen (Störfälle, ppm-Ziele) berührt die Haftung des Lieferanten für Gewährleistungs- und Schadensersatzansprüche von ACPS-Automotive wegen Mängeln der Lieferungen nicht.	The agreement of quality goals and control limits (failures, ppm goals) shall not affect the Supplier's liability for warranty and compensation claims on the part of ACPS-Automotive due to defects in the products delivered.
5	Versicherung	Insurance
	Der Lieferant verpflichtet sich, für die sich aus dieser Vereinbarung ergebenden Risiken hinsichtlich der Produkthaftung zu analysieren und zu bewerten, sowie eine entsprechende Haftpflichtversicherung abzuschließen.	The Supplier commits himself to analyse and assess the risks resulting from this Agreement with regard to product liability and to take out an appropriate liability insurance policy.
6	Laufzeit der Vereinbarung	Term of this Agreement
	Diese QSV gilt unbefristet und kann mit einer Ankündigungsfrist von 6 Monaten zum Ende eines Kalenderjahrs gekündigt werden. Sie bleibt jedoch für alle bestehenden Lieferverpflichtungen bis zu deren Ende plus 15 Jahre gültig.	This Quality Assurance Agreement shall be valid indefinitely and may be terminated with 6 months' notice to the end of a calendar year. However, it shall remain valid for all existing delivery obligations until their termination plus a period of 15 years.
7	Salvatorische Klausel	Severability Clause
	Sollten einzelne Bestimmungen dieses Vertrages unwirksam sein oder werden, so wird hiervon die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. Im Falle der Unwirksamkeit werden die Parteien eine andere, wirksame Klausel vereinbaren, die dem Zweck möglichst nahekommt. Im Übrigen gilt deutsches Recht; das UN Handelsrecht wird ausdrücklich ausgeschlossen, ebenso die Regelungen des Deutschen Internationalen Privatrechts.	Should any individual provision in this Contract be or become invalid, this shall not affect the validity of the other provisions. In case of invalidity the parties shall agree on another valid provision which comes as close as possible to the intended purpose. In other respects, German law shall apply; UN commercial law is expressly excluded, as well as the regulations of German international private law.
8	Erfüllungsort / Gerichtsstand	Place of Performance/Place of Jurisdiction
	Erfüllungsort für Lieferung und Zahlung ist der Ort, an dem sich das von dem Besteller im	The place of performance for delivery and payment is the location of the recipient plant

ACPS AUTOMOTIVE	Quality Assurance Agreement Qualitätssicherungsvereinbarung	M-FB-025
		Stand / Level: 23, 2019-01-25

Einzelbedarf genannte Empfangswerk befindet.	named by the Customer as individually required.
Gerichtsstand ist Ludwigsburg. Der Besteller ist jedoch auch berechtigt, den Lieferant an seinem Sitz gerichtlich in Anspruch zu nehmen.	The place of jurisdiction is Ludwigsburg. However, the Customer is also entitled to take legal action against the Supplier at its company headquarters.

9	Confirmation
----------	---------------------

Für / to: ACPS-AUTOMOTIVE Automotive Carrier and Protection Systems GmbH:

Signature

Signature

Name in letters

Name in letters

Title

Title

Place, date

Place, date

Für den Lieferanten / to supplier:

Signature

Signature

Name in letters

Name in letters

Title

Title

Place, date

Place, date